California English Language Development Test

EDICIÓN 2014–15
GUÍA PARA LA INTERPRETACIÓN DE LOS RESULTADOS DE LA PRUEBA

Esta guía puede ayudar a los padres y a otras personas a entender el *Reporte de nivel de rendimiento del estudiante en la Prueba para medir el desarrollo del inglés en California (conocida en inglés como CELDT).*

Propósito de la prueba

Los distritos escolares están obligados a aplicar una prueba de habilidades del dominio del idioma inglés a estudiantes recién inscritos cuyo idioma nativo no sea el inglés, y a estudiantes que están aprendiendo el inglés. Los distritos utilizan la prueba CELDT, la cual tiene los siguientes propósitos:

- Identificar a los estudiantes de inglés como segunda lengua desde jardín infantil hasta el grado 12
- Medir su nivel de habilidad en inglés
- Evaluar cada año el avance de los estudiantes que aprenden inglés

Formato de la prueba

El CELDT se basa en los estándares académicos de 1999 para el desarrollo del inglés como segunda lengua en California. Puede consultar la versión en inglés de los estándares en la página web del Departamento de Educación de California (CDE) en http://www.cde.ca.gov/be/st/ss/documents/englangdevstnd.pdf. También puede consultar la versión en español en http://www.cde.ca.gov/be/st/ss/documents/eldspan.pdf.

El CELDT mide el dominio de las habilidades del idioma inglés en cuatro dominios: comprensión auditiva, expresión oral, lectura y expresión escrita.

El dominio de **comprensión auditiva** mide el grado al que los estudiantes pueden entender información que escuchan en inglés. Los estudiantes siguen indicaciones verbales y muestran su comprensión de la información y de los cuentos que les leen. Desde jardín infantil hasta segundo grado, se les pide también que digan palabras que rimen con otras.

El dominio de **expresión oral** mide el nivel al que los estudiantes pueden expresar pensamientos y responder a preguntas en inglés. Se les pide a los estudiantes que nombren objetos y sus usos, que respondan a preguntas y que cuenten cuentos con base en dibujos.

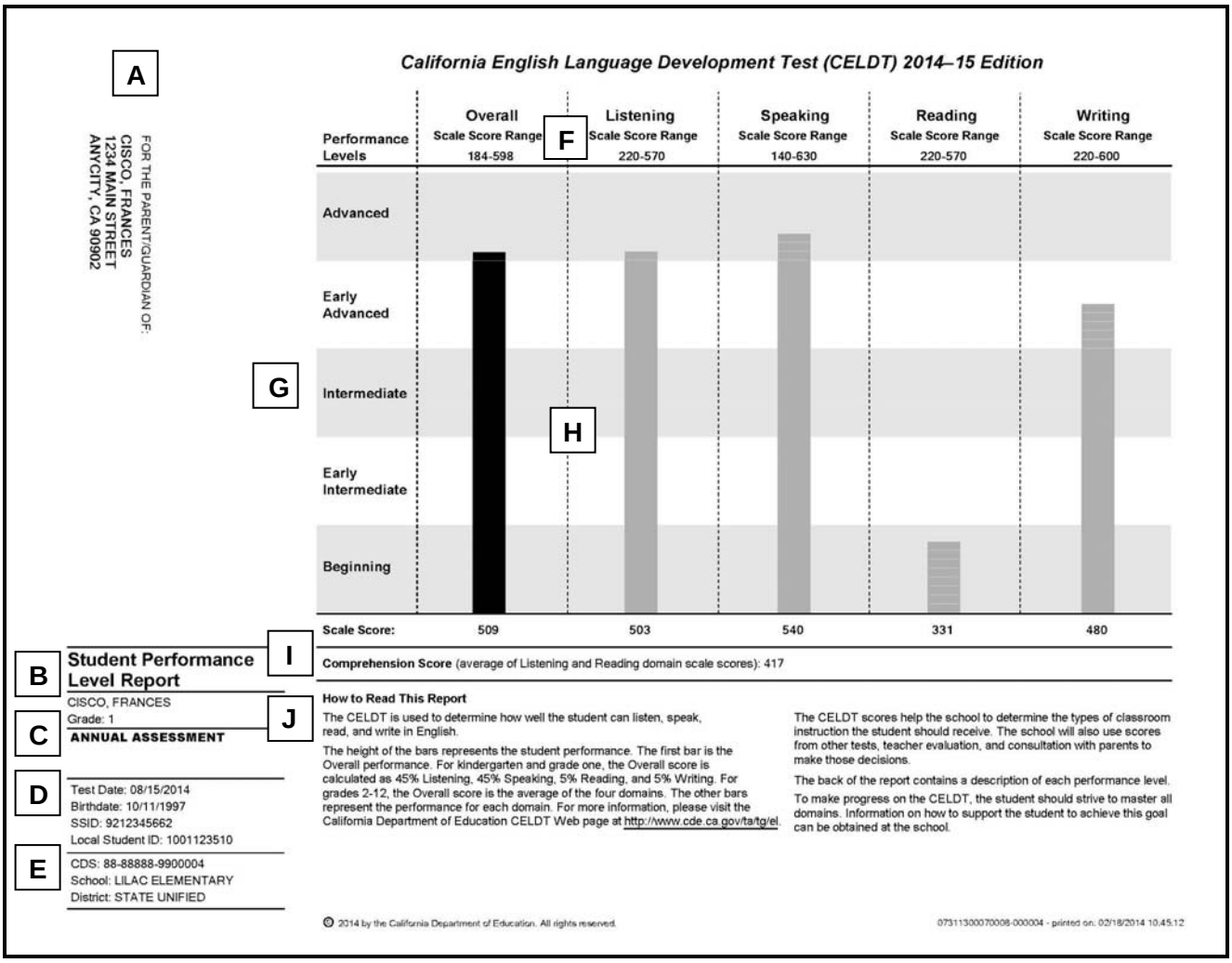
El dominio de **lectura** mide el grado al que los estudiantes pueden leer en inglés. En el jardín infantil y en primer grado (K y 1), se les pide que identifiquen partes de un libro, que nombren letras y sus sonidos, y que lean palabras y oraciones simples. En los grados dos al doce (2 a 12), se les pide que elijan palabras para completar frases, que demuestren el conocimiento del vocabulario y las reglas de formación de palabras, y que demuestren la comprensión de la lectura.

El dominio de **expresión escrita** mide el nivel al que los estudiantes pueden escribir en inglés. En K y 1, se les pide a los estudiantes que copien letras y palabras, que escriban palabras simples con base en un cuento que les lean, y que identifiquen el uso básico de la puntuación y de las mayúsculas necesarios en una oración corta. En los grados 2 al 12, se les pide que demuestren sus conocimientos de gramática, que escriban frases y que escriban una composición corta.

Puede encontrar preguntas de muestra de la prueba CELDT en inglés en el documento llamado *CELDT Released Test Questions (Preguntas de la prueba publicadas para el CELDT),* disponible en la página web del CDE en http://www.cde.ca.gov/ta/tg/el/resources.asp.

Reporte de nivel de rendimiento del estudiante

A continuación encontrará una muestra del *Reporte de nivel de rendimiento del estudiante en CELDT*. Indica la calificación y el nivel de rendimiento en cada dominio y en general. Para el K y 1, la calificación general se calcula como 45 por ciento de comprensión auditiva, 45 por ciento de expresión oral, 5 por ciento de lectura y 5 por ciento de expresión escrita. Para los grados 2 al 12, la calificación general es el promedio de las cuatro calificaciones. Cada calificación de dominio y la calificación general se ponen en uno de cinco niveles de rendimiento que puede obtener el estudiante. Los niveles son: Inicial, Preintermedio, Intermedio, Preavanzado y Avanzado. También se proporciona una calificación de comprensión (el promedio de las calificaciones de comprensión auditiva y lectura).



Clave:

A: Nombre del estudiante (apellido, primer nombre) y la dirección postal del padre o tutor
B: Nombre y grado del estudiante
C: Propósito de la prueba
D: Fecha de la prueba, fecha de nacimiento del estudiante y números de identificación estatal y local
E: Escuela y distrito donde el estudiante tomó la prueba
F: Calificación general y calificaciones de dominio, cada una con el rango de las posibles calificaciones de la escala
G: Niveles de rendimiento (Avanzado, Preavanzado, Intermedio, Preintermedio e Inicial)
H: Barras y calificaciones de escala que demuestran el nivel de rendimiento del estudiante para cada área de competencia y en general
I: Calificación de comprensión
J: Cómo leer este reporte

En el *Reporte de nivel de rendimiento del estudiante,* la altura de las barras muestra el rendimiento del estudiante. La primera barra muestra el nivel de rendimiento en general. Las otras muestran el nivel de rendimiento en cada uno de los dominios.

Las calificaciones del CELDT, las calificaciones de otras pruebas y la información de los maestros y los padres ayudan a que la escuela decida los tipos de enseñanza que debe recibir el estudiante. Para avanzar en el CELDT, el estudiante debe esforzarse por dominar todos los dominios. La escuela tiene disponible la información sobre cómo ayudar al estudiante para que alcance esta meta.

Si se usó una modificación de la prueba o una prueba diferente para uno o más de los dominios, estarán marcados con un asterisco (*) y el reporte tendrá la siguiente nota de pie de página:

> * Durante la aplicación de este dominio se utilizó una modificación de la prueba o una evaluación alternativa. Las modificaciones y las evaluaciones alternativas alteran lo que pretende medir el CELDT, y por lo tanto el estudiante recibe la calificación de escala más baja posible (LOSS, por sus siglas en inglés). Como la LOSS reduce la calificación general, se debe tener cuidado al interpretar los resultados.

Si surge algún problema durante la aplicación de la prueba, los dominios afectados estarán marcados con un símbolo “^”, y el reporte tendrá la siguiente nota de pie de página:

> ^ Surgió una irregularidad durante la aplicación de la prueba para este dominio. Puede obtener más información en la escuela.

Descriptores de rendimiento de la prueba CELDT

Los descriptores de rendimiento general de la prueba CELDT explican lo que saben los estudiantes y lo que pueden hacer en cada nivel de dominio del inglés. Al reverso del *Reporte de nivel de rendimiento del estudiante* se proporcionan descriptores para cada dominio en inglés. Los descriptores de rendimiento en general y de los dominios de la prueba, en inglés y en otros idiomas, para los grados K y 1, 2, 3 a 5, 6 a 8 y 9 a 12, se pueden encontrar en Internet en http://www.celdt.org/resources/im/.

Más información acerca del CELDT

Puede encontrar más información acerca del CELDT en la página web del CDE en http://www.cde.ca.gov/ta/tg/el/.